



Тридцяти Трьох мчч., що в Мелітині



У час правління цісаря Діоклетіана проживав у Малій Азії, в місті Кападокії, християнський юнак Єрон. Разом із ним жила його стара, й до того ж сліпа, мати. Єрон займався хліборобством. Якось, коли він працював у полі, на нього несподівано напали цісарські вояки і насильно хотіли забрати до війська. Однак він спротивився цьому і, вхопивши орчика, прогнав вояків від себе.

Згодом Єрон сховався у печері і вирішив не допускати до себе вояків, коли б вони знову намагалися забрати його до війська. Однак незабаром, за порадою одного приятеля, він відступив від свого наміру. Зрозумівши, що його має злучити з Богом мученицька смерть, він попросився з матір'ю і добровільно здався воякам, які завели його до міста Мелітини. Його кинули до в'язниці, де чекали суду ще 32 християн. Після суду їх жорстоко мучили, а вкінці зарубали мечами.

Сталося це 298 року.

The 33 Martyrs of Melitene



Hieron was born in the Cappadocian city of Tijane of a good and God-fearing mother, Stratonica, who was blind. Hieron was a very zealous Christian, and cared for his blind mother with a truly filial love. Because of both his faith and his mother, he refused to go into the army, and fended off and drove away those who were sent to take him, for he was loathe to leave his helpless, blind mother and be forced as a soldier to bow down and offer sacrifice to idols. Finally, Hieron was seized and taken before the governor of the city of Melitene, along with other Christians. While they were on the road, a man in white apparel appeared one night to Hi-

eron and said to him: 'Behold, Hieron, I reveal to thee thy salvation: thou shalt not wage war for any earthly king, but shalt engage in a battle for the King of heaven, and quickly shalt thou come to Him and receive from Him both honour and glory.' Hieron's heart was filled with ineffable joy at these words.

When they reached Melitene, they were all thrown into prison, where Hieron strengthened them all in their faith with great ardour, exhorting them that not one should fall away but that all should freely give their bodies over to torment and death for Christ. To a man, they all confessed their faith in Christ the Lord before the judge, except for one kinsman of Hieron's called Victor, who repudiated his faith. Hieron's hands were cut off, then he was flogged and tortured in various ways, until he was finally beheaded with the sword together with the others. Going out to the place of execution, the thirty-three martyrs sang the psalm: 'Blessed are those that are undefiled in the way, and walk in the Law of the Lord' (Ps. 1:1).

A certain man called Chrysanthus found Hieron's severed head and gave it burial, and he later built over it a church in honour of St Hieron. One of the martyr's hands was taken to his blind mother. St Hieron suffered with his companions in 298, and entered into the glory of Christ.

Let us remember by name these honourable martyrs, who are inscribed in the Book of Life: Hesychius, Nicander, Athanasius, Mamas, Barachius, Callinicus, Theogenes, Nikon, Longinus, Theodore, Valerius, Xanticus, Theodulus, Callimachus, Eugene, Theodochus, Ostrichius, Epiphanius, Maximian, Ducitius, Claudian, Theophilus, Gigantius, Dorotheus, Theodulus, Castrichius, Anicetas, Themilius, Euty chius, Hilarion, Diodotus and Amonitus.

АПОСТОЛ

З Послання до Галатів св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 11 – 18)

Погляньте, якими великими буквами я написав вам своєю рукою!

Усі ті, хто бажає хвалитися тілом, змушують вас обрізуватись, щоб тільки вони не були переслідувані за хреста Христового.

Бо навіть і ті, хто обрізується, самі не зберігають Закона, а хочуть, щоб ви обрізувались, щоб хвалитися їм вашим тілом.

А щодо мене, то нехай нічим не хвалюся, хіба тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, що ним розп'ятий світ для мене, а я для світу.

Бо сили немає ані обрізання, ані необрізання, а створіння нове.

А всі ті, хто піде за цим правилом, мир та милість на них, і на Ізраїля Божого!

Зрештою, хай ніхто не турбує мене, бо ношу я Ісусові рани на тілі своїм!...

Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з духом вашим, браття! Амінь.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 8, в. 40 – 56)

А коли повернувся Ісус, то люди Його прийняли, бо всі чекали Його.

Аж ось прийшов муж, Яір на ім'я, що був старшим синагоги. Він припав до Ісусових ніг, та й став благати Його завітати до дому його.

Бо він мав одиначку дочку, років десь із дванадцять, і вмирала вона. А коли Він ішов, народ тиснув Його.

А жінка одна, що дванадцять років хворою на кровотечу була, що ніхто вздоровити не міг її,

підійшовши ззаду, доторкнулась до краю одежі Його, і хвилі тієї спинилася їй кровотеча!

А Ісус запитав: Хто доторкнувся до Мене? Коли ж відмовлялися всі, то Петро відказав: Учителю, народ коло Тебе он товпиться й тисне.

Ісус же промовив: Доторкнувсь хтось до Мене, бо Я відчув силу, що вийшла з Мене...

А жінка, побачивши, що вона не втаїлась, трясучись, підійшла та й упала перед Ним, і призналася перед усіма людьми, чому доторкнулась до Нього, і як хвилі тієї одужала.

Він же промовив до неї: Дочко, твоя віра спасла тебе; іди з миром собі!

Як Він ще промовляв, приходить ось від старшини синагоги один та й говорить: Дочка твоя вмерла, не турбуй же Вчителя!

Ісус же, почувши, йому відповів: Не лякайся, тільки віруй, і буде спасена вона.

Прийшовши ж до дому, не пустив Він нікого з Собою ввійти, крім Петра, та Івана, та Якова, та батька дівчати, та матері.

А всі плакали та голосили за нею... Він же промовив: Не плачте, не вмерла вона, але спить!

І насміхалися з Нього, бо знали, що вмерла вона.

А Він узяв за руку її та й скрикнув, говорячи: Дівчатко, вставай!

І вернувся їй дух, і хвилі тієї вона ожила... І звелів дати їй їсти. І здивувались батьки її. А Він наказав їм нікому не розповідати, що сталося.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Galatians.

(c. 6, v. 11 – 18)

See with what large letters I have written to you with my own hand!

As many as desire to make a good showing in the flesh, these *would* compel you to be circumcised, only that they may not suffer persecution for the cross of Christ.

For not even those who are circumcised keep the law, but they desire to have you circumcised that they may boast in your flesh.

But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world.

For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation.

And as many as walk according to this rule, peace and mercy *be* upon them, and upon the Israel of God.

From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit. Amen.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 8, v. 40 – 56)

So it was, when Jesus returned, that the multitude welcomed Him, for they were all waiting for Him.

And behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. And he fell down at Jesus' feet and begged Him to come to his house, for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying. But as He went, the multitudes thronged Him.

Now a woman, having a flow of blood for twelve years, who had spent all her livelihood on physicians and could not be healed by any, came from behind and touched the border of His garment. And immediately her flow of blood stopped.

And Jesus said, "Who touched Me?" When all denied it, Peter and those with him said, "Master, the multitudes throng and press You, and You say, 'Who touched Me?'"

But Jesus said, "Somebody touched Me, for I perceived power going out from Me."

Now when the woman saw that she was not hidden, she came trembling; and falling down before Him, she declared to Him in the presence of all the people the reason she had touched Him and how she was healed immediately.

And He said to her, "Daughter, be of good cheer; your faith has made you well. Go in peace."

While He was still speaking, someone came from the ruler of the synagogue's *house*, saying to him, "Your daughter is dead. Do not trouble the Teacher."

But when Jesus heard *it*, He answered him, saying, "Do not be afraid; only believe, and she will be made well."

When He came into the house, He permitted no one to go in except Peter, James, and John, and the father and mother of the girl.

Now all wept and mourned for her; but He said, "Do not weep; she is not dead, but sleeping."

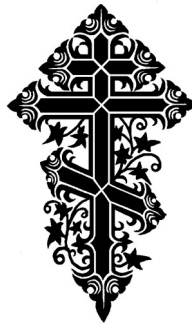
And they ridiculed Him, knowing that she was dead.

But He put them all outside, took her by the hand and called, saying, "Little girl, arise."

Then her spirit returned, and she arose immediately. And He commanded that she be given *something* to eat.

And her parents were astonished, but He charged them to tell no one what had happened.

Церковний Календар



Church Calendar

ЛИСТОПАД

- 27 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 28 Початок Посту Пилипівки

ГРУДЕНЬ

- 4 24-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 9:30 ранку
Введення Пресвятої Богородиці
- 11 25-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 9:30 ранку
Молебень для Ордену св. Андрія
- 18 26-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 19 Святого Миколая
Літургія 9:30 ранку
- 25 27-ма Неділя по П'ятидесятниці
Неділя Св. Праотців
Літургія 10:00 ранку
- 1 28-ма Неділя по П'ятидесятниці

СІЧЕНЬ

- Неділя Св. Отців
Літургія 10:00 ранку
- 6 Різдвяний Свят Вечір о 10:00 год. веч.

NOVEMBER

- 23rd Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Nativity Fast Begins

DECEMBER

- 24th Sunday after Pentecost
Liturgy 9:30 am
Entrance of the Theotokos
- 25th Sunday after Pentecost
Liturgy 9:30 am
Moleben for Order of St. Andrew
- 26th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Saint Nicholas
Liturgy 9:30 am
- 27th Sunday after Pentecost
Sunday of the Holy Forefathers
Liturgy 10:00 am
- 28th Sunday after Pentecost

JANUARY

- Sunday of the Holy Fathers
Liturgy 10:00 am
- Nativity Eve Vespers at 10:00 pm

Інформація та події на листопад - Information & activities for November

20 Різдвяний Ярмарок СУК

UWAC Christmas Market



Дякую! Thank You!

A special thank you to Eugene and Joyce Serediak for their generous donation of \$1,000.00 covering the cost of the gold and rhodium plating of the cross standing on the Sacrament Table (Tetrapod).

Многа ім літа! For many years!



CYMK – Ukrainian Orthodox Youth Association

CYMK – U.O.Y is an organization for Ukrainian Orthodox Youth in Canada, where we mandate our faith, language, culture and friendship.

CYMK is a place to socialize, make new friends and build bonds that will last a lifetime.

Are you a youth 14+ in a Ukrainian Orthodox parish in Canada?

Then you belong to CYMK!

Visit http://www.stdemetriusuoc.ca/committee_cymksr.html or e-mail Tanya Buciora at Tanya-1997@live.com for more information!

Upcoming Events:

Skating Day: December 12, 2016 at 6:00p.m.,
Colonel Sam Smith Skating Trail.

Blue Mountain Skiing Trip: January 4, 2017.

BINGO: Monday, November 21 @ 10:00 am at Delta Downsview



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net